

溪居

柳宗元 · 唐

久为簪组累，幸此南夷谪。
闲依农圃邻，偶似山林客。
晓耕翻露草，夜榜响溪石。
来往不逢人，长歌楚天碧。

词语注释

1. 簪组：古代官员束发的簪和系印的绶带，代指官职。
2. 南夷：古人对南方边远地区的称呼，诗中指永州一带。
3. 农圃：农田和菜园，也指耕作的人家。
4. 榜：划船、撑船。
5. 楚天：楚地天空，这里指永州上空。

逐句解释

久为簪组累，
长期以来一直受官职事务牵累。
幸此南夷谪。
如今被贬南方，反而像获得解脱。
闲依农圃邻，
悠闲住在农田菜圃和农家附近。
偶似山林客。
偶然过起近似山林隐士的生活。
晓耕翻露草，
清晨耕作，翻开沾露青草。
夜榜响溪石。
夜里划船，水声船声在溪石间回响。
来往不逢人，
来来往往很少遇见别人。

长歌楚天碧。

便对着碧蓝楚天放声长歌。

白话译文

长久被官职束缚，如今贬到南方，反而像得到解脱。悠闲住在田园农家旁，偶尔像个山林隐士。清晨耕地翻动露草，夜晚划船声响溪石。往来不遇行人，我便面对碧蓝楚天放声长歌。

创作背景

柳宗元因永贞革新失败被贬永州，长期远离政治中心。《溪居》写他在溪边居住、耕作泛舟的生活。诗称贬谪为“幸”，既有自我排遣，也可能含有被迫闲居的反语意味；具体居所仍待核对。

赏析

首联把“簪组累”与“南夷谪”倒置评价，官职成了负担，贬谪反称幸运，语气并不单纯轻快。中间“农圃邻”“山林客”描写近似隐居的生活，晓耕与夜榜又把一天写满劳动和独行。末联“不逢人”显示环境隔绝，“长歌楚天碧”则以开阔天空回应孤独，表现旷达姿态下仍有难解的放逐感。